



来自加州立法议会

September 10, 2014
2014年9月10日

Dear Friends,

尊敬朋友们,

I am pleased to extend my greetings to the honorable Consul General Yuan Nansheng and his guests in celebrating the first “Across the Pacific: China Arts Festival”!

就“第一届跨越太平洋:中国艺术节”庆祝事宜,我非常高兴能向尊敬的袁南生总领事以及他的客人表达我的问候。

This is an important and momentous occasion for all Californians. The arts have an ability to transcend biases, cross boundaries and unify us in our shared humanity. I know that as we appreciate Chinese art forms today, we are making strides towards a stronger friendship between our respective countries and a greater appreciation for the backgrounds of the various Chinese Americans that reside in our great state.

对于整个加利福尼亚的居民来说,这是非常重要的时机。艺术能够超越偏见,跨越国界,从人性的角度将我们融合在一起。我知道,当我们欣赏今天的中国艺术的时候,我们正大踏步地向两个国家间更加牢靠的友谊迈进,以及更加欣赏和感激那些居住在加州的华裔美国人。

Today’s event is a particular source of pride for me and my district as my constituents with the Davis Film Festival Foundation are actively involved. A central component of their organization’s mission is to develop friendship, facilitate mutual understanding and enhance cultural awareness between the United States and China. It is a privilege to witness the fulfillment of that mission as the Consulate General of China welcomes us to this festival.

今天的活动,无论对于我个人还是我的选区来说,都会感到骄傲,因为我的选民协同戴维斯华语电影节基金积极参加。他们(组织)的一项根本的使命就是发展友好关系,增进相互理解,加强美中两国间的文化交流。由于总领事欢迎我们参加这项节日活动,能够见证这一切,真是三生有幸。


As I end my term as the state representative for the 4th Assembly District, I am sincerely honored to celebrate the “Across the Pacific: China Arts Festival” and

wish both the Davis Film Festival Foundation and Consul General Nansheng continued success in their endeavors.

随着我作为第四区的州代表任期的结束，我真诚地，荣幸地祝贺“跨越太平洋:中国艺术节”，并且祝愿戴维斯华语电影节基金和袁南生总领事的努力不断取得成功。

Sincerely,

谨致问候
第四区议员


MARIKO YAMADA
Assemblymember, 4th AD

